



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	แคนาดา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๗ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	แคนาดาออกกฎหมายห้ามใช้ส่วนผสมที่มีไขมันทรานส์ในการผลิตผลิตภัณฑ์อาหาร		

แคนาดาห้ามใช้ส่วนผสมที่มีไขมันทรานส์ในการผลิตผลิตภัณฑ์อาหาร โดยมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๖๑ ทำให้ผู้ผลิตอาหารไม่สามารถใช้ส่วนผสมดังกล่าวในการผลิตอาหาร ทั้งเพื่อบริโภคภายในประเทศและเพื่อส่งออก และยังรวมถึงอาหารที่ปรุงในภัตตาคารด้วยเช่นเดียวกัน

การสั่งห้ามดังกล่าว มุ่งเน้นไปที่การห้ามใช้น้ำมันที่มีการเติมไฮโดรเจนลงไป (hydrogenated oil หรือ PHOs) ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของไขมันทรานส์ในผลิตภัณฑ์อาหารที่วางจำหน่ายในแคนาดา ทั้งนี้กฎระเบียบใหม่ดังกล่าว นำมาบังคับใช้เฉพาะกับกระบวนการผลิตอาหารที่ใช้ PHOs อันก่อให้เกิดไขมันทรานส์ ไม่รวมอาหารที่มีไขมันทรานส์อยู่แล้วตามกระบวนการธรรมชาติ ซึ่งพบได้ในผลิตภัณฑ์อาหารบางประเภทที่มาจากสัตว์เป็นหลัก เช่น นม ชีส เนื้อวัว และเนื้อแกะ

ไขมันทรานส์ ถูกนำมาใช้ในกระบวนการผลิตอาหารตลอดศตวรรษที่ผ่านมา เพื่อเพิ่มรสชาติและเนื้อสัมผัสของอาหารแทนการใช้เนย นอกจากนี้ ยังทำให้ผลิตภัณฑ์อาหารต่าง ๆ มีอายุการวางจำหน่ายที่ยาวนานขึ้น ซึ่งรวมถึงผลิตภัณฑ์เบเกอรี่ เช่น คุกกี้ ขนมปัง โดนัทและมัฟฟิน ขนมขบเคี้ยว และอาหารทอดต่าง ๆ

อย่างไรก็ตาม เป็นที่ทราบกันดีว่า ไขมันทรานส์ ทำให้เพิ่มปริมาณของไขมันเลว หรือคอเลสเตอรอล และเพิ่มความเสี่ยงของการเกิดโรคหัวใจ โดย นาย Yves Savoie ประธานมูลนิธิโรคหัวใจและหลอดเลือดสมอง ซึ่งมูลนิธิได้ผลักดันให้มีการยกเลิกการใช้ไขมันทรานส์มาอย่างยาวนานกล่าวว่า ตนรู้สึกดีใจเป็นอย่างยิ่งในที่สุดกฎหมายดังกล่าวมีผลบังคับใช้และนับเป็นก้าวอย่างสุดท้ายที่สำคัญที่จะขจัดไขมันที่เป็นอันตรายต่อหัวใจในกระบวนการผลิตอาหาร และก่อให้เกิดผลดีต่อสุขภาพของประชาชนทุกคนในแคนาดาเพราะเป็นการลดจำนวนผู้ป่วยหัวใจวาย และช่วยรักษาชีวิต

โรคหัวใจนับเป็นหนึ่งในสาเหตุหลักที่นำไปสู่การเสียชีวิตของประชากรชาวแคนาดาจำนวนหลายหมื่นคน ในแต่ละปี การเปลี่ยนจากการใช้ไขมันทรานส์โดยการใช้กรดไขมันไม่อิ่มตัว เช่น น้ำมันคาโนลา ช่วยลดความเสี่ยงของการเกิดโรคหัวใจ

ทั้งนี้ รัฐบาลกลางได้ประกาศเรื่องการห้ามใช้ไขมันทรานส์ครั้งแรกเมื่อปีที่ผ่านมา โดยให้เวลาอุตสาหกรรมผลิตอาหารเตรียมตัวถึงปัจจุบันเพื่อเตรียมการเปลี่ยนแปลงในกระบวนการผลิต ซึ่งผลิตภัณฑ์อาหารที่มีส่วนผสมของไขมันทรานส์ที่ผลิตก่อนการมีผลบังคับใช้กฎหมายสามารถวางจำหน่ายได้ไม่เกิน ๒ ปีข้างหน้า ภายใต้การควบคุมขององค์การตรวจสอบอาหารของแคนาดา

ดร. Yoni Freedhoff ผู้เชี่ยวชาญด้านโรคอ้วนจากกรุงออตตาวา ผู้ซึ่งรณรงค์ให้มีการยุติการใช้ไขมันทรานส์สังเคราะห์ในการผลิตอาหารในประเทศแคนาดา มากกว่า ๒๐ ปี แสดงความยินดีต่อการประกาศใช้กฎหมายนี้ที่ยกเลิกการใช้สารพิษอันตรายในการผลิตอาหาร แต่ยังคงมีความเคลือบแคลงใจถึงสาเหตุที่ใช้เวลายาวนานกว่าที่กฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้

คณะทำงานเพื่อการยุติการใช้ไขมันทรานส์ได้นำเสนอแนวทางต่อรัฐบาลกลางครั้งแรก เมื่อปี ๒๕๔๘ ถึงความสำคัญที่จะต้องลดส่วนผสมของไขมันทรานส์ในอาหารที่ประชาชนบริโภคภายในประเทศแคนาดา ดร. Freedhoff เชื่อว่าปริมาณของอาหารที่มีส่วนผสมของไขมันทรานส์ที่จำหน่ายอยู่ในปัจจุบันจะคงเหลืออยู่ในจำนวนที่ไม่มากนัก อย่างไรก็ตาม ผู้บริโภคควรสังเกตฉลากที่ระบุรายละเอียดของส่วนผสมว่ามีข้อความที่ระบุว่ามีการเติมไฮโดรเจนบางส่วนหรือไม่ ถึงแม้ว่าฉลากจะระบุว่าผลิตภัณฑ์นี้ปราศจากไขมันทรานส์ หรือไขมันทรานส์เป็นศูนย์ เนื่องจากภายใต้กฎหมายว่าด้วยฉลากบรรจุภัณฑ์ ระบุว่าผลิตภัณฑ์ที่มีส่วนผสมของไขมันที่ผ่านการเติมไฮโดรเจนไม่เกิน ๐.๒ กรัม สามารถระบุในฉลากได้ว่า ปราศจากไขมันทรานส์ ดังนั้น หากฉลากระบุว่าผ่านกระบวนการเติมไฮโดรเจนบางส่วนจึงไม่ได้หมายความว่าไม่มีไขมันทรานส์ แม้ว่าฉลากจะระบุว่าปราศจากไขมันทรานส์ก็ตาม

ที่มาของข่าว :	http://www.thestar.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.thestar.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๒ ๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ